

No. 23664

**BULGARIA
and
CAPE VERDE**

**Agreement on cultural and scientific co-operation. Signed at
Sofia on 11 June 1985**

Authentic texts: Bulgarian and Portuguese.

Registered by Bulgaria on 12 December 1985.

**BULGARIE
et
CAP-VERT**

**Accord de coopération culturelle et scientifique. Signé à
Sofia le 11 juin 1985**

Textes authentiques : bulgare et portugais.

Enregistré par la Bulgarie le 12 décembre 1985.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON CULTURAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC
OF BULGARIA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
CAPE VERDE

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Cape Verde, hereinafter referred to as "the two Contracting Parties", desiring to strengthen the ties of friendship between their two peoples, to develop cultural relations and to consolidate the co-operation between their peoples and Governments in the fields of science, education, culture, art and sports,

Have decided to conclude the following Agreement on cultural and scientific co-operation:

Article 1. The two Contracting Parties shall develop and strengthen cultural and scientific co-operation between the two peoples on the basis of mutual benefit, respect for national sovereignty, non-interference in internal affairs and equal rights, and in accordance with the laws in force in the countries concerned.

Article 2. The two Contracting Parties shall exchange experience in the areas of science, education, culture, art, sports and the training of youth.

They shall expand cultural and scientific relations between their institutions of higher learning and shall facilitate the exchange of visits in the fields of science, education, culture and art.

Article 3. The two Contracting Parties shall encourage the provision of study grants and other forms of assistance, such as scholarships for specialization, facilities for carrying out scientific research, and also the exchange of students, post-graduate students, scientific researchers and others for the purposes of specialization, training and scientific work.

Article 4. The two Contracting Parties shall, as far as possible, facilitate the study of the culture, history, geography and literature of the other country in the educational institutions of its own country.

Article 5. The two Contracting Parties shall exchange books, periodicals, scientific and cultural publications and other materials pertaining to education, sports and the training of youth and shall encourage the dissemination of popular science, documentary and feature films, sheet music, tape recordings and gramophone records.

Article 6. The two Contracting Parties shall co-operate with a view to:

- (a) The exchange of specialists in various subjects in the fields of fine arts, library science, archaeology, architecture, music and archive-keeping;

¹ Came into force on 11 June 1985 by signature, in accordance with article 13.

- (b) The exchange of exhibitions and the organization of concerts, theatre performances and film screenings;
- (c) The translation of selected works in the fields of science, culture and art in the language of the other Contracting Party and also the exchange of outstanding works, photocopies of manuscripts, and historical documents;
- (d) The development of ties in the areas of radio, television, the cinema and the press, on the basis of direct negotiations between the competent institutions of the two Contracting Parties, in accordance with the powers vested in such institutions and the laws in force in the country concerned.

Article 7. Under agreements concluded separately, and to the extent that it is able to do so, each Contracting Party shall send experts and specialists to the other country to work in the fields covered by this Agreement.

The conditions under which they are sent, the duration of their stay, their specific assignments and the financial conditions shall be arranged separately by the competent authorities of the two Contracting Parties.

Article 8. The two Contracting Parties shall encourage mutual co-operation in the international organizations of which they are members, in the fields covered by this Agreement.

Article 9. The two Contracting Parties shall exchange information concerning conferences, and international congresses and symposia in the fields covered by this Agreement, which are held in their territory and are of interest to the other Party.

Article 10. The two Contracting Parties shall encourage and support co-operation in physical culture and sports.

To that end, the competent sports bodies of the two Contracting Parties may conclude separate agreements.

Article 11. Any questions relating to the interpretation of this Agreement shall be settled through the diplomatic channel.

Article 12. With a view to the practical application of this Agreement, the two Contracting Parties shall draw up and sign two-year cultural and scientific co-operation programmes.

Article 13. This Agreement is concluded for a term of five years and shall enter into force on the date of its signature. It shall be automatically renewed for successive five-year terms unless one of the Contracting Parties denounces it in writing six months before the expiry of the current five-year term.

DONE at Sofia, on 11 June 1985, in two original copies in the Bulgarian and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the People's Republic of Bulgaria:

[LUBOMIR POPOV]

For the Government
of the Republic of Cape Verde:

[ALVARO TAVARES]